

Everyday English for International Nurses

実践・看護の英会話

Joy Parkinson

Chris Brooker

西村月満／平井清子／和治元義博 訳

英和
対訳

南雲堂

CHURCHILL LIVINGSTONE
An imprint of Elsevier Limited

Everyday English for International Nurses
A guide to working in the UK

ISBN 0 443 07399 6

©2004, Elsevier Limited. All rights reserved.

First published 2004

The right of Joy Parkinson and Chris Brooker to be identified as authors of this work has been asserted by them in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

No Part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without either the prior permission of the publishers or a licence permitting restricted copying in the United Kingdom issued by the Copyright Licensing Agency Ltd, 90 Tottenham Court Road, London W1T 4LP, UK.

Permissions may be sought directly from Elsevier's Health Sciences Right Department in Philadelphia, USA: (+1) 215 238 7869, fax:(+1) 215 238 2239, e-mail: healthpermissions@elsevier.com. You may also complete your request on-line via the Elsevier Science homepage (<http://www.elsevier.com>), by selecting 'Customer Support' and then 'Obtaining Permissions'.

Japanese edition is published by Nan'un-do Co., Ltd.

This edition of portions of **Everyday English for International Nurses 9780443073991** by **Joy Parkinson, BA and Chris Brooker, BSc, MSc, RGN, SCM, RNT** is published by arrangement with Elsevier Limited through Elsevier Japan KK.

Note

Medical knowledge is constantly changing. As new information becomes available, changes in treatment, procedures, equipment and the use of drugs become necessary. The authors/contributors and the publishers have taken care to ensure that the information given in this text is accurate and up to date. However, readers are strongly advised to confirm that the information, especially with regard to drug usage, complies with current legislation and standards of practice.

はじめに

あらゆる分野においてグローバル化が進む現在、医療の世界においても、実質的世界共通語となっている英語でコミュニケーションを行う能力の必要性が高まっています。例えば、日本在住の外国人の方々に医療を提供する場合、あるいは日本人が外国で医療を受ける場合、また最近では日本の高度な医療を受けるために外国人が来日する医療ツアーも行われ、いずれの場合も医療者と患者のコミュニケーションは英語で行われることが多くなっています。

本書は、このような社会状況を背景として、さまざまな医療の場における看護師と患者の会話を英和対訳で紹介し、加えて医療用語の同義表現や略語も多数紹介することにより、看護学生や看護師だけでなく、広く医療従事者、医療通訳者、医療翻訳者、医療英語教育者の方々の参考とすることを目的に出版されました。

原著 *Everyday English for International Nurses* (2004) は全 11 章からなり、イギリスで看護師として仕事をする外国人に向けた著作となっていますが、本書はその中から、日本での出版に最も有用と考えられる第 5 章「看護におけるコミュニケーション」、第 6 章中の「病気の医学名と口語名の用語集」、第 9 章「看護で使用される略語」、第 11 章「計量単位」、の 4 章を選び英和対訳といたしました。中心となる「看護におけるコミュニケーション」では、一つ一つの症例における会話から、著者 Parkinson と Brooker が力説する医療におけるコミュニケーション能力の重要性という意味がよく分かります。患者とのたいへん詳しい内容の対話を通じて、その患者のかかえる問題の原因、治療法、解決策などを明らかにしていきます。本書の会話を讀むと、是非このような人間的温かみのある看護師のケアを受けたいと感じられることでしょう。本書の会話から、看護における全人的ケアのあり方を知ることができます。本書に紹介されている看護師は、患者を病人というだけでなく、社会生活、家庭生活を営む個人として配慮し、助言を与え、そして患者の尊厳を重んじながらケアを進めています。

英語面では、第 1 章「看護におけるコミュニケーション」の各ユニットの冒頭にある「Box」という部分によって、読者はそのユニットに関連する医療用語の口語的あるいは俗語的な英語表現が学べるようになっています。また、それに続

く会話において原著者は、しばしば〔 〕内に言い換えを示し、ある一つのことを表現するに際し、日常的表現とやや専門的表現の両方を読者が知ることができるよう工夫しています。

付属のCDには第I章の会話部分がイギリス人によって録音されています。イギリス英語に触れながら、発音の確認やリスニング・スキルの向上にぜひ役立ててください。

本書が看護師と患者の間に行なわれる実践的な英会話の例としても、また、イギリスにおける医療のあり方の理解としても、日本の多くの医療関係者の方々の参考となりますようお願いしております。

尚、本書の作成に際し、多大のご助力を賜りました南雲堂営業部岡崎まち子氏、並びに同社編集部加藤敦氏に、心より感謝申し上げます。

最後に、翻訳には細心の注意をもって取り組みましたが、思いがけない考え違いもあろうかと存じます。皆さまの忌憚ないご指摘を賜ることができましたら幸いです。

訳者一同

凡例

() = 原文にある () をそのまま訳したもの

[] = 訳者による補足

[] = 主に会話例文中において原著者が口語的表現を説明したもの

Contents

I Communication in nursing

看護におけるコミュニケーション

- | | | |
|---------------|--|-----------|
| Unit 1 | Introduction はじめに | 8 |
| Unit 2 | Getting started 会話の開始 | 10 |
| Unit 3 | Breathing 呼吸 | 28 |
| | Case history 1 Dyspnoea: Mr and Mrs Ryan
呼吸困難：ライアン氏とライアン夫人 | |
| Unit 4 | Communicating 意思の疎通 | 38 |
| | Case history 2 Speech problems due to a stroke: Mrs Egbewole
脳卒中による言語障害：エグベウォル夫人 | |
| | Case history 3 Poor hearing and tinnitus: Mr Sandford
聴力障害と耳鳴り：サンドフォード氏 | |
| Unit 5 | Safety and preventing accidents 安全と事故防止 | 50 |
| | Case history 4 A scald: Mrs Kaur
(熱湯による) やけど：カウア夫人 | |
| | Case history 5 Instructions on the use of drugs: Mr Anderson
服薬指導：アンダーソン氏 | |
| Unit 6 | Mobility 運動能力 | 60 |
| | Case history 6 Rheumatoid arthritis: Ms Wayne
関節リウマチ：ウェインさん | |
| | Case history 7 Parkinson's disease: Mr Lajowski
パーキンソン病：ラジャウスキ氏 | |
| Unit 7 | Eating and drinking 飲食 | 74 |
| | Case history 8 Loss of appetite and weight loss: Miss Hyde-Whyte
食欲不振と体重減：ハイド＝ホワイトさん | |
| | Case history 9 Alcohol abuse: Mr Wakefield
アルコール乱用：ウェイクフィールド氏 | |

Unit 8	Elimination 排泄	88
	Case history 10 Urinary incontinence: Mrs Carter コンチネンス・ケア (尿失禁のケア) : カーター夫人	
	Case history 11 Constipation: Mr Norton 便秘 : ノートン氏	
Unit 9	Personal care — cleansing and dressing, skin care 日常生活の介護 — 洗淨と身支度, スキンケア	100
	Case history 12 Geriatric deterioration: Mrs McBride 加齢による機能低下 : マックブライド夫人	
	Case history 13 Eczema: Mr Dafnis 湿疹 : ダフニス氏	
Unit 10	Sleeping 睡眠	112
	Case history 14 Sleep disorder: Mrs Bell 睡眠障害 : ベル夫人	
Unit 11	Working and playing 仕事と遊び	122
	Case history 15 After myocardial infarction: Mr Khan 心筋梗塞のその後 : カーン氏	
	Case history 16 Diabetic retinopathy: Mrs Hamilton 糖尿病性網膜症 : ハミルトン夫人	
Unit 12	Sexuality 性	134
	Case history 17 Erectile dysfunction: Mr Johns 勃起障害 : ジョンス氏	
	Case history 18 Dysmenorrhoea: Mrs Hall 月経困難 : ホール夫人	
Unit 13	Anxiety, stress and depression 不安, ストレス, うつ	146
	Case history 19 A panic attack: Mr Reeves パニック発作 : リーヴズ氏	
	Case history 20 Worries at school: Mel 学校での心配ごと : メル	
Unit 14	Dementia and confusion 認知症と錯乱状態	160
	Case history 21 A wife whose husband has severe dementia: Mr Georges 認知症の夫を持つ妻 : ジョージズ夫人	

Unit 15	Pain 痛み	168
----------------	----------------	-----

Case history 22	Migraine attacks: Miss Carter 偏頭痛発作：カーターさん	
-----------------	---	--

Thinking about (reflection) practice: exercise 実践について考える（振り返り）：問題	178
--	-----

II Glossary of medical and colloquial names	182
<hr/>	
病気の医学名と口語名の用語集	

III Abbreviations used in nursing	
<hr/>	
看護で使用される略語	

Introduction はじめに	190
-------------------	-----

Abbreviations 略語	190
------------------	-----

IV Units of measurement	
<hr/>	
計量単位	

Units of measurement: international system of units (SI), the metric system and conversions 計量単位：国際単位系 (SI), メートル法と換算	240
---	-----

Measurements, equivalents and conversions (SI or metric and imperial) 度量法, 等価量, そして換算 (SI 単位, メートル法, そして英国度量衡法)	248
---	-----

Unit 3 BREATHING

Some nursing/medical or Standard English words and corresponding colloquial words and expressions associated with breathing are given in Box. 1.

Note: Colloquial expressions used in the case histories⁸ and example conversations are explained in brackets [...].

BOX. 1

Words associated with breathing

Nursing/medical or Standard English words	Colloquial (everyday) or slang (very informal) words and expressions used by patients
Dyspnoea	Breathlessness; out of breath; puffed; short of breath; fighting for breath (severe cases)
Expectorate	To bring up/cough up phlegm; spit
Expiration	Breathing out
Inhaler for drugs	Puffer
Inspiration	Breathing in
Respiration	Breathing
Sputum	Phlegm (pronounced flem)

Case history 1 Dyspnoea: Mr and Mrs Ryan

Mr Ryan has been admitted to the medical assessment unit⁹ with a chest infection causing an exacerbation [worsening] of his chronic obstructive pulmonary disease (COPD). He is very distressed and finding it hard to breathe. His wife tells you that 'His breathing has been bad for years and he can't get about much these days' — meaning that his mobility

⁸ **case histories** この注記における case histories は、各 case history (症例) の前書き部分に記された個々の患者の病歴の説明を指していると考えられる。

⁹ **medical assessment unit** 「メディカル・アセスメント病棟」救急や GP (かかりつけ医) の紹介で訪れた患者を検査・治療し、必要があればさらに専門病棟に患者を送る。

呼吸に関連する看護・医学用語あるいは標準英語，対応する口語的な用語と表現を Box. 1 にまとめた。

注記：病歴と会話例文中における口語的な表現には，[] 内に説明を加えた。

Box. 1

呼吸に関連する用語

看護 / 医学用語, または標準英語の用語	患者が使う口語的 (日常的) または, 俗語 (非常にくだけた) 用語と表現
呼吸困難	息切れ; 息を切らした; 息を切らした; 息を切らず; 息をするのが苦しい (重い場合)
[痰を] 咯出する	痰を出す / 咳で痰が出る; [痰を] 吐く
呼気	息を吐くこと
薬の吸入器	吸入器
吸気	息を吸うこと
呼吸	呼吸
痰	痰 (発音は [flem])

症例 1 呼吸困難：ライアン氏とライアン夫人

ライアン氏は，肺感染症により慢性閉塞性肺疾患 (COPD) が増悪 [悪化] してきており，メディカル・アセスメント病棟に入院している。彼は大変苦しんでおり，呼吸が困難である。彼の妻は，「彼は何年間も呼吸の具合が悪く，最近はあまり歩き回れない — 運動能力が低下している」と言っている。ライアン夫人か

is reduced. You can get the biographical data from Mrs Ryan, and as soon as Mr Ryan's condition improves you can find out more about his breathing and related problems. You might also want to ask Mrs Ryan if her husband becomes confused or mixed up [disorientated], as this may
10 be a sign of reduced oxygen getting to the brain (caused by hypoxia), or if he is more drowsy [sleepy] than normal. This may happen if there is too much carbon dioxide in the arterial blood (hypercapnia).



2

Nurse: Mrs Ryan have you noticed a change in your husband's mental state recently, does he get confused?

Mrs R.: Now you come to mention it he does seem a bit dotty [silly] sometimes. You know, not always knowing where he is.

5 Nurse: Hello Mr Ryan tell me about the problems you have with your breathing.

Mr R.: I'm breathless most of the time but the infection made it much worse — I was really frightened and felt that I was fighting for breath until the treatment (more bronchodilators, corticosteroids¹⁰ and antibiotic therapy) started to work [became effective].

10 Nurse: Before the infection how was your breathing? Were you breathless sitting still?

Mr R.: Oh no, only when I tried to walk about.

15 Nurse: Can you normally get upstairs in one go [without stopping]?

Mr R.: Only if I rest on the landing [flat part of a staircase] and get my breath back [recover].

Nurse: How far can you walk on the level without getting breathless?

Mr R.: I can get as far as the back garden but I'm fair jiggered [exhausted, breathless] after.
20

10.corticosteroid 「コルチコステロイド剤, 副腎皮質ステロイド」コレステロールの側鎖切断により生成するプレグネノロンを出発点として副腎皮質において産生・分泌されるステロイド・ホルモンの総称 = corticoid。略語 CS。

らは生活史データを聴取でき、ライアン氏の病状が改善し次第、彼の呼吸状態やそれに関連する諸問題について〔本人から〕より多くのことを知ることができるだろう。ライアン氏が困惑したり混乱したり〔見当識障害〕している場合、(低酸素症により) 脳に送られる酸素が減少している兆候かもしれないので、この点についても尋ねるべきである。また、彼が通常よりも眠い〔眠気がある〕かについても質問するとよい。動脈血中に二酸化炭素が過剰にある(高炭酸ガス血症)とそのように感じることもある。



看護師： ライアンさん、近頃ご主人の精神状態の変化で気づいたことはありませんか？ご主人は混乱しますか？

R 婦人： 今そう言われてみると、主人はときどきちょっとおかしい〔ぼんやりした〕状態のときが確かにあります。そう、ときどき自分がどこにいるのかわからないのです。

看護師： こんにちは、ライアンさん。呼吸で困っていることを聞かせてください。

R 氏： ほとんど常に息切れがしているのですが、感染症のせいでもっと悪くなりました — 本当に恐ろしかったです。治療(追加の気管支拡張剤、コルチコステロイド剤、抗生物質による治療)が効き始めるまでは息をしようと必死でした。

看護師： 感染症にかかる前は呼吸はどうでしたか？じっと座っていても息切れがしましたか？

R 氏： いいえ、歩き回ろうとしたときだけです。

看護師： 通常、一気に〔止まらずに〕階段を上ることはできますか？

R 氏： 踊り場〔階段の平らな部分〕で息をつかないと〔回復しないと〕上れません。

看護師： 平らな所は息切れせずにどのくらい歩けますか？

R 氏： 裏庭ぐらいまでは行けますが、その後はへとへとになります〔疲れ果てます、息切れがします〕。

- Nurse: Is there anything else about your breathing? Do you wheeze [make an audible noise when breathing]?
- Mr R.: Yes, I do wheeze and my chest often feels tight, but Dr Singh is going to put me on something new [prescribe a different drug], so hopefully that will do the trick [hopes the new treatment will be effective] — fingers crossed [hope for good luck].
- Nurse: Hope so. What medicines were you taking at home before you came into the ward?
- Mr R.: The blue inhaler [salbutamol inhaler], and the antibiotics from the GP¹¹ for the infection.
- Nurse: Are you using oxygen at home?
- Mr R.: Yes, for up to 15 hours a day. It's OK, we have a machine that takes some gases out of the air and leaves the oxygen [oxygen concentrator] for me, so the missus [wife] doesn't need to keep changing cylinders and I can get around in the house and out as far as the back garden.
- Nurse: What else helps your breathing?
- Mr R.: Well — sitting up and leaning on the table helps, but when I'm very chesty [trouble with chest, coughing] it's better to sleep downstairs in an armchair. At least the wife gets some sleep even if I don't. A while ago I started doing relaxation exercises and that helps when I feel panicky [frightened], but they didn't work last night — worse luck.
- Nurse: Do you still smoke?
- Mr R.: No, not for years.
- Nurse: When did you stop smoking?
- Mr R.: I used to smoke roll-ups [cigarettes that the patient makes himself] and I cut myself down [reduced the number of

11. GP 「かかりつけ医」英国では、患者はまず登録してある GP (General Practitioner) にかかり、そこで専門医にかかる必要があるかどうか判断される。国営のため、多くの場合は自己負担額が低額だが、待ち時間の長さから高額な料金を払ってプライベートの医療機関を利用する患者も少なくない。

- 看護師： 呼吸についてほかに何かありますか。息をするとぜーぜーしますか
[呼吸するときに雑音が聞こえますか]？
- R氏： はい。ぜーぜーいますし、よく胸が締めつけられる感じがします。
でも、シン先生が何か新しい薬を出して[これまでと違う薬を処方し
て]くださるので、それが効く[新しい治療が効果を出す]ことを願
います。— [人差し指の上に中指を重ねて] 効きますように [幸運を
祈る]。
- 看護師： そうだといいですね。入院する前は家でどんな薬を飲んでいました
か？
- R氏： 青い吸入薬 [サルブタモール吸入薬] と、GP [かかりつけの先生] が
感染症用に出してくれた抗生物質です。
- 看護師： 家では酸素を使っていますか？
- R氏： はい、1日15時間以内で使っています。問題はありませんよ。家に
機械があって、空気中から気体 [窒素] を取り除いて、酸素を残して
くれるんです [酸素濃縮器]。かみさん [妻] はシリンダーをしょっ
ちゅう換える必要はないし、家の中を歩き回れるし、裏庭までなら外
にも行けますよ。
- 看護師： ほかに呼吸の助けになるものはありますか。
- R氏： えーと、椅子に座って、テーブルに寄りかかるのが役に立ちます。で
も、すごく胸がおかしい [胸の具合が悪い、咳が出る] ときは、階下
のひじ掛け椅子で眠る方がいいです。私がかげでも、少なくとも家内
は眠れますから。少し前に、リラクゼーションのための訓練を始めま
して、パニック状態に陥りそうな [自暴自棄になりそうな] ときには
それが役に立ちます。でも、ゆうべは役に立ちませんでした — 運の
悪いことに。
- 看護師： 今もタバコを吸いますか？
- R氏： いいえ、何年も吸ってません。
- 看護師： いつタバコを止めましたか？
- R氏： 以前は手巻きタバコ [患者自身が作る紙巻タバコ] を吸っていましたが、1日10本まで落としました [タバコの本数を減らした]。それから、

- 50 cigarettes] to 10 a day, and then I said ‘That’s it. No more’
and I haven’t smoked for 5 years. It was hard but I was
determined to stick to [keep to] no smoking.
- Nurse: That’s good, but do you still cough?
- Mr R.: Yes, cough and bring up stuff [phlegm or sputum]. I had a
55 smokers’ cough¹² [early morning cough] when I was in the
Army, but now I cough any time of the day or night.
- Nurse: What colour is the sputum you cough up? Has the amount
increased?
- Mr R.: Really green because of the infection, and much more, and
60 my mouth tastes foul.
- Nurse: We sent a specimen to the laboratory earlier, so I’ll get you
some sputum pots and tissues and some mouthwash. The
physiotherapist is on his way up to see you, so he will help
you to cough and clear your chest. Do you have any pain
65 with the cough?
- Mr R.: Not at the moment.
- Nurse: What about washing and dressing — are you able to
manage or do you need some help?
- Mr R.: Just need some help to wash my back and feet. She does it
70 at home [meaning Mrs Ryan helps].
- Nurse: How is your appetite? What about eating and drinking?
- Mr R.: I’m trying to have a drink every hour like you said, but I can’t
face [manage] a big meal.
- Nurse: I will ask the dietician to visit and discuss it with you, but
75 for today I can give you some nourishing drinks and order
snacks or light meals for you.
- Mr R.: Thanks, that sounds spot on [exactly right].
- Nurse: Your bed is close to the bathroom and lavatory. Will you
be able to walk or will a wheelchair be easier?

12. smokers’ cough 「喫煙者特有の咳」多くはヘビースモーカーが経験する咳き込みの症
状を指す。主に寝起き、早朝に咳が連続して出るため early morning cough とも呼ばれる。

「これでおしまい。もう吸うのはやめた。」と言って、それ以来5年吸ってませんね。大変でしたが、禁煙を守る〔続ける〕決心をしました。

看護師： それはいいことです。でも、まだ咳が出ますか？

R氏： ええ。咳も、たん〔痰〕も出ます。陸軍にいたときは喫煙者特有の咳〔早朝の咳〕をしていました。でも今は、昼も夜も、いつでも咳が出ます。

看護師： 咳で出るのはどんな色の痰ですか？量は増えましたか？

R氏： 感染症のせいですごく緑色で、量もだいぶ増えました。口の中がとても気持ち悪いです。

看護師： 先ほど、検体を検査室に送りました。痰つぼとティッシュ、口内洗浄液を持ってきましょう。これから理学療法士が来て、うまく咳を出して胸をすっきりさせる方法を教えてください。咳をすると痛みますか？

R氏： 今のところは〔痛みは〕ありません。

看護師： 体を洗うことや、着替えはどうですか。ご自分でできますか、それとも介助が必要ですか？

R氏： 背中と足は洗うのをちょっと手伝ってもらっています。家では彼女がやってくれます〔ライアン夫人が手伝っていることを意味している〕。

看護師： 食欲はどうですか？食べたり飲んだりは？

R氏： 看護師さんに言われたように、1時間ごとに水分を取るようになっています。でも、量の多い食事はだめです〔食べられません〕。

看護師： 栄養士が来て、話し合えるよう手配します。今日のところは、栄養価の高い飲み物を飲んでください。そしてスナックか軽食を注文しましょう。

R氏： ありがとう。ちょうどいいです〔まさにぴったりです〕。

看護師： あなたのベッドはトイレ付の浴室と洗面所に近いところにあります。歩いて行けそうですか、それとも車椅子の方がいいですか？

- 80 Mr R.: It's not far — I can get there, but after washing I might need some help back.
- Nurse: How are you sleeping?
- Mr R.: Don't worry I'll sleep OK tonight — after today with having to call the ambulance and everything I'm knackered [exhausted].
- 85 Nurse: Is there anything you would like to ask me?
- Mr R.: No thanks. You and the doctor explained what was going on [happening] earlier and I do understand about COPD. An 'expert patient'¹³ you might say.
- Nurse: Just ring the bell if you need me. I think Mrs Ryan went to phone your son and have a cup of tea while we did the
- 90 paperwork. I'll bring her in to you when she gets back.

Other questions

Mr Ryan will find it difficult to talk for long if he is breathless, so you may need to ask some other questions later. Sometimes it will not be necessary to ask because Mr Ryan may tell you extra things as you are attending to his care or he may tell other health professionals, such as the physiotherapist.

Other questions may include some of the following:

'Do you have pain or chest discomfort on breathing or coughing?'

'Do your ankles get swollen?'

'Is there anything that makes you cough worse, such as a smoky or dusty atmosphere, or changes in temperature like going out into the cold? Does any position make it worse?'

'Have you noticed any blood in your sputum? Is there a lot of blood or is it streaked with blood?'

13. expert patient 「熟練患者」expert patient の概念は英国で創出され、慢性疾患の熟練患者 (expert patient) がほかの同じ症状を患う患者を指導・教育することを目的とする、慢性疾患におけるケア・モデルのひとつ。

R氏： 遠くはないですね — 自分で行けます。でも体を洗った後は戻って来るのに介助が必要がかもしれません。

看護師： 睡眠はどうですか？

R氏： ご心配なく。今晚はちゃんと眠れると思います。今日は救急車を呼んだり、いろいろあってくたたくたです [疲れ切っています] から。

看護師： 何か質問はありますか。

R氏： いいえ、ありません。看護師さんとドクターが、何があった [起こった] のか説明してくださったし、COPD (慢性閉塞性肺疾患) についてはよく分かっています。「熟練患者」と呼んでいただいてもけっこうですよ。

看護師： 何か用があればベルを鳴らしてください。私たちが書類を書いている間に、奥さんは息子さんに電話をかけたたり、お茶を飲んだりしているようです。戻られたらここにお連れしましょう。

その他の質問

ライアン氏は、息切れがするのであれば長く話すのは困難であろう。その他の質問は後ほど尋ねる必要があるかもしれない。場合によっては、質問は必要なくなる。というのも、ライアン氏は、看護を受けている間に、あなたにいろいろなことを話すかもしれない。また、理学療法士など、ほかの医療専門職に話すこともあるだろう。

その他の質問として、次のようなものがあげられる：

「息をしたり咳をするときに、痛みまたは胸部の不快感を伴いますか？」

「くるぶしがむくみますか？」

「次のようなときにひどく咳き込んだりしますか。空気が煙いとき、ほこりっぽいとき、あるいは寒い屋外に出るなどして、温度が変わるときなど。咳がひどくなる姿勢はありますか？」

「痰に血が混ざることはいくらありますか？たくさん血液が混ざっていましたか、それとも血が線状に混ざっている程度ですか？」